



[looren]

Übersetzerhaus Looren  
Collège de traducteurs Looren  
Translation House Looren

## Sudamérica: ¿Qué estamos traduciendo?

**Becas completas para residencia de traducción y vinculación  
del 15 de febrero al 15 de marzo de 2027 en la Casa de Traductores Looren, Suiza**

**Convocatoria para traductoras y traductores literarios de Sudamérica\*  
Postulaciones hasta el 15 de septiembre de 2026**

*¿Qué estamos traduciendo en América Latina? ¿Qué voces estamos trasladando, y por qué y para qué ahora? ¿Qué cuerpos, memorias, ideas del presente o proyectos de futuro? ¿Qué miradas, qué utopías de qué mundo?*

El programa **Looren América Latina**, con el apoyo de la fundación suiza para la cultura **Pro Helvetia Sudamérica** y el auspicio de las **Embajadas de Suiza** en la región, invita a participar de una residencia colectiva de traducción y vinculación en la **Casa de Traductores Looren, Suiza**. El grupo tendrá dos encuentros virtuales previos a la residencia. Una vez en Suiza, cada participante podrá trabajar en su proyecto de traducción, se integrará a un programa de actividades conjuntas y participará de un foro de discusión de prácticas profesionales y debate de las traducciones en curso.

### **\*REQUISITOS 2026-2027 PARA TRADUCTORAS Y TRADUCTORES DE SUDAMÉRICA**

1. La presente convocatoria está destinada a traductoras y traductores literarios profesionales de **Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela**.
2. Personas extranjeras residentes en estos países pueden postularse siempre y cuando acrediten estar insertas profesionalmente en el país en que residen.
3. Deberán contar con, al menos, un libro traducido y publicado. A los efectos de esta convocatoria deberán presentar un proyecto de traducción en curso o futuro de una obra de cualquier género literario para trabajar, al menos en parte, durante la residencia.
4. Se aceptarán solicitudes de personas que trabajen con las siguientes combinaciones lingüísticas:
  - Lenguas de partida: alemán, francés, italiano, romanche, inglés, español, portugués y lenguas indígenas de América Latina. Se podrán considerar otras lenguas de partida en el caso de proyectos estrechamente vinculados a Suiza o de postulantes con experiencia y proyección en curaduría cultural, gestión editorial o creación de redes.
  - Lenguas de llegada: español, portugués, lenguas indígenas de América Latina. Se podrán considerar otras lenguas de llegada en el caso de proyectos estrechamente vinculados a Suiza o de postulantes con experiencia y proyección en curaduría cultural, gestión editorial o creación de redes.

*Criterios de selección: La residencia busca formar un grupo diverso y plural en cuanto a lenguas involucradas, temáticas, géneros literarios y mayor o menor experiencia profesional de las y los postulantes.*

*Se presta especial atención a candidaturas de personas que demuestran interés en profundizar vínculos con colegas de la región, que trabajan en proyectos de traducción vinculados a Suiza o a las lenguas de Suiza, o cuyos proyectos están relacionados con los interrogantes que plantea la convocatoria (criterios no excluyentes).*



### **LAS BECAS DE RESIDENCIA CUBREN:**

- **Pasaje aéreo a Suiza.**
- **Estadía de un mes entre el 15 de febrero y el 15 de marzo de 2027 en la Casa de Traductores Looren.**
- **Pase de movilidad en Suiza.**
- **Beca de manutención de 1500 francos suizos.**

### **POSTULACIÓN hasta el 15 de septiembre de 2026:**

Completar este [FORMULARIO](#) en castellano o en portugués.

Enviar además la siguiente documentación a las dos direcciones de e-mail siguientes: [ameralatina@looren.net](mailto:ameralatina@looren.net) y [loorenamericalatina@gmail.com](mailto:loorenamericalatina@gmail.com):

**1. Currículum vitae** que incluya listado de traducciones publicadas -o puestas en escena, en el caso de dramaturgia-. (5 páginas como máximo)

**2. Carta de motivación** que describa el proyecto de traducción, especifique sus dificultades, justifique el interés por la beca e incluya una posible actividad de transferencia a realizar una vez de regreso al país de origen -conferencia, seminario, taller, participación en charlas o jornadas-. (5 páginas como máximo)

**3. Contrato de traducción o carta de intención de publicación** de una editorial, que certifique el acuerdo con el postulante así como la adquisición de los derechos de traducción (o bien que indique que se trata de una obra de dominio público). Importante: en caso de quedar seleccionada/o, se deberá presentar indefectiblemente, dentro de las ocho semanas de comunicado el resultado, el contrato de traducción así como el contrato de adquisición de derechos de traducción.

**4. Tres páginas traducidas y las páginas correspondientes del texto original.**

*Se ruega no exceder la cantidad de páginas solicitada en cada caso. Cada archivo deberá estar prolijamente nombrado indicando apellido y referencia (Ejemplo: Ferrari\_Carta de motivación).*

**Comunicación de la selección: finales de octubre de 2026**

**Consultas:** [ameralatina@looren.net](mailto:ameralatina@looren.net) / [loorenamericalatina@gmail.com](mailto:loorenamericalatina@gmail.com)

**[loxrən]**  
Looren América Latina



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

fundación suiza para la cultura  
**prohelvetia**